



Poz. 31

**UCHWAŁA NR 31
RADY DYDAKTYCZNEJ NR 19
UNIWERSYTETU WARSZAWSKIEGO**

z dnia 22 kwietnia 2020 r.

**w sprawie zasad dyplomowania na studiach pierwszego stopnia na kierunku
*ukrainistyka z językiem angielskim***

Na podstawie § 5 ust. 1 pkt 8 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim (Monitor UW z 2019 r. poz. 186), Rada dydaktyczna postanawia, co następuje:

§ 1

Zatwierdza się zasady dyplomowania na studiach pierwszego stopnia na kierunku *ukrainistyka z językiem angielskim* określone w załączniku do uchwały.

§ 2

Uchwała wchodzi w życie z chwilą jej podjęcia.

Przewodnicząca rady dydaktycznej: *S. Romaniuk*

**SZCZEGÓŁOWE ZASADY PROCESU DYPLMOWANIA
NA KIERUNKU UKRAINISTYKA Z JĘZYKIEM ANGIELSKIM
NA STUDIACH I STOPNIA**

§ 1

Szczegółowe zasady przygotowania i oceny pracy licencjackiej

Praca licencjacka stanowi rodzaj pracy dyplomowej, której przygotowanie i złożenie w wymaganym terminie warunkuje dopuszczenie studenta do egzaminu licencjackiego.

Praca licencjacka jest pracą przygotowaną samodzielnie przez studenta pod kierunkiem kierującego pracą, podlegającą ocenie przez kierującego pracą i recenzenta i stanowiącą przedmiot dyskusji na egzaminie licencjackim.

Praca licencjacka zawiera rozwiązanie prostego – wskazanego w tytule i doprecyzowanego we wstępie – problemu badawczego z zakresu specjalności, sprawdzającego poziom wiedzy i umiejętności określonych dla poziomu licencjackiego, w szczególności w zakresie analizy i interpretacji oraz wyciągania wniosków i formułowania w języku ukraińskim sądów, na ograniczonym materiale egzemplifikacyjnym z wykorzystaniem podstawowej literatury przedmiotu i przy przestrzeganiu podstawowych zasad przygotowywania prac naukowych, które są przedstawiane i omawiane podczas przedmiotu „Pisanie tekstów akademickich w języku ukraińskim” przewidzianego w programie studiów.

Kierujący pracą w ocenie pracy licencjackiej bierze pod uwagę:

1. sposób ustalenia tematu pracy,
2. poziom merytoryczny wykonanej pracy,
3. udział studenta w wypracowaniu ostatecznego układu pracy,
4. poziom zaangażowania studenta w trakcie wykonywania pracy,
5. aktywność studenta w dobieraniu i wykorzystaniu literatury podmiotu i literatury przedmiotu,
6. umiejętność studenta w zakresie przygotowania formalnej strony pracy,
7. sposób wykorzystania pracy (między innymi praca stanowi próbę badawczą do wykorzystania, poszerzenia w dalszych badaniach w zakresie językoznawstwa lub literaturoznawstwa),
8. poprawność językową i terminologiczną.

Recenzent bierze pod uwagę w ocenie pracy licencjackiej:

1. czy treść pracy odpowiada tematowi określonemu w tytule,
2. układ pracy: strukturę podziału, kolejność rozdziałów i ich treści, kompletność itp.
3. stronę merytoryczną pracy,
4. dobór i wykorzystanie źródeł,
5. formalną stronę pracy: poprawność języka, opanowanie techniki pisania pracy, spis treści, odcyfrowanie itp.,
6. sposób wykorzystania pracy (między innymi praca stanowi próbę badawczą do wykorzystania, poszerzenia w dalszych badaniach w zakresie językoznawstwa lub literaturoznawstwa),
7. czy i jaką wiedzę nabytą w trakcie studiów wykorzystano w pracy,
8. czy wstęp dobrze informuje o zamierzeniach autora pracy.

§ 2

1. Szczegółowe zasady przygotowania pracy licencjackiej:

1) zasady i procedury wyboru kierującego pracą licencjacką:

Prezentacja kierujących pracą licencjacką i profili planowanych seminariów licencjackich odbywa się pod koniec semestru czwartego studiów pierwszego stopnia. Kierującym pracą licencjacką może być nauczyciel akademicki w stopniu co najmniej doktora. W danym roku akademickim Kierownik Jednostki Dydaktycznej wyznacza określonych pracowników do prowadzenia seminariów, a student podejmuje wybór, pod kierownictwem którego z nich zamierza napisać pracę.

Studenci, którzy nie zapisali się na seminarium licencjackie w semestrze czwartym mogą to zrobić najpóźniej do końca drugiego tygodnia zajęć dydaktycznych semestru piątego III roku studiów licencjackich. Praca licencjacka powstaje w ramach seminarium licencjackiego.

Pierwszeństwo przyjęcia na seminarium mają studenci z najwyższą średnią ocen z dwóch lat studiów (ranking według średniej ocen do wyczerpania miejsc w grupie seminaryjnej).

Prowadzący seminarium podejmuje decyzję o przyjęciu studenta na seminarium.

Jeżeli zaistnieją szczególne powody merytoryczne Kierownik Jednostki Dydaktycznej może powierzyć kierowanie pracą licencjacką innej osobie niż wyznaczonemu do prowadzenia seminarium w danym roku akademickim. W takiej sytuacji tematyka pracy wiąże się ściśle z efektami kształcenia na kierunku *ukrainistyka z językiem angielskim*. Ponadto w takiej sytuacji student składa do Kierownika Jednostki Dydaktycznej podanie w formie pisemnej o kierowanie pracą licencjacką przez inną osobę: a) uzasadnienie prośby, b) zgodę nauczyciela prowadzącego seminarium, c) zgodę osoby, która będzie kierowała pracą poza seminarium. Powierzenie kierowania pracą innej osobie niż wyznaczonemu do prowadzenia w danym roku akademickim nauczycielowi może dotyczyć maksymalnie jednego studenta w grupie seminaryjnej.

Zmiana kierującego pracą jest możliwa w przypadku braku możliwości dalszego pełnienia przez niego obowiązków w tym zakresie. Zmiany kierującego pracą licencjacką dokonuje się na zasadach określonych w § 47 ust. 3 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim.

2) zasady i procedury wyboru tematu pracy licencjackiej:

Student w uzgodnieniu z kierującym pracą licencjacką formułuje temat pracy licencjackiej.

3) zasady i procedury zatwierdzania tematów prac licencjackich:

Tematy prac licencjackich zatwierdza Kierownik Jednostki Dydaktycznej po przedłożeniu ich przez kierujących pracami do końca semestru piątego III roku studiów licencjackich, a Rada Dydaktyczna zapoznaje się z tematami prac licencjackich i zastrzega sobie prawo do ich weryfikacji i zgłaszania zastrzeżeń.

Zmiana tematu pracy licencjackiej jest możliwa do końca VI semestru po wyrażeniu zgody na nią przez Kierownika Jednostki Dydaktycznej na podstawie wniosku złożonego przez kierującego pracą, zawierającego wyjaśnienie powodu zmiany i wskazującego nowy temat pracy. Rada Dydaktyczna zapoznaje się ze zmienionym tematem pracy i zastrzega sobie prawo do jego weryfikacji i zgłaszania zastrzeżeń.

4) wymagania merytoryczne wobec pracy licencjackiej o profilu ogólnoakademickim:

Praca licencjacka może mieć charakter teoretyczny (tj. stanowić systematyzujący przegląd i krytyczną analizę teorii i poglądów w zakresie problemu badawczego postawionego w pracy) lub badawczo-empiryczny (tj. stanowić rozpatrzenie zjawisk, prawidłowości, zależności o charakterze empirycznym w zakresie dziedziny). Wymagane jest uwzględnienie współczesnej literatury przedmiotu.

Przewidywane jest pisanie prac licencjackich z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa.

Praca licencjacka dowodzi przygotowania do prowadzenia badań naukowych.

5) wymagania formalne wobec pracy licencjackiej oraz procedura jej złożenia:

a) wymagania formalne

Objętość pracy powinna wynosić 35-50 stron znormalizowanego wydruku komputerowego. Znormalizowany wydruk komputerowy to:

- 2400 znaków na stronie (w tym spacje i znaki interpunkcyjne) w układzie – ok. 90 znaków w wierszu, 30 wierszy na stronie,
- odstępy między wierszami (interlinia) – 1,5 wiersza,
- tekst główny – Times New Roman 12 pkt,
- tytuły rozdziałów i podrozdziałów – Times New Roman (16 pkt dla tytułu rozdziału i 14 pkt dla tytułu podrozdziału) + pogrubienie, tytuły rozdziałów z wyrównaniem do środka
- przypisy dolne i cytaty wyodrębnione – Times New Roman 10 pkt, pojedyncza interlinia,
- standardowe marginesy oraz wcięcia akapitowe,
- tekst wyjustowany, brak wiszących liter na końcu wiersza, brak przenoszenia słów.

Praca licencjacka jest pisana w języku ukraińskim.

Praca licencjacka musi zawierać streszczenie w języku polskim o objętości 5% tekstu głównego. Pod określeniem „tekst główny” należy rozumieć tekst pracy licencjackiej bez stron tytułowych i spisu treści oraz bibliografii.

Struktura pracy licencjackiej ustalana jest przez studenta w porozumieniu z kierującym pracą. Elementami obowiązkowymi pracy są: wstęp, zawierający określenie jej celu oraz opis bazy materiałowej i przyjętej metodologii, rozdziały (wraz z ew. częściami składowymi) w liczbie określonej w porozumieniu z kierującym pracą oraz zakończenie, zawierające zestawienie wniosków i podsumowanie całości wywodu, a także bibliografia i streszczenie w języku polskim.

Tekst główny pracy powinien być opatrzony przypisami bibliograficznymi (adresy bibliograficzne przytaczanej i przywoływanej literatury) i w uzasadnionych przypadkach rzeczowymi (dodatkowe informacje i komentarze rozszerzające zasadniczy tok wywodu). Przypisy są umieszczane na dole strony.

W przypisach powinny być stosowane skróty *op. cit.*, *ibidem*, *idem*, *eadem* w języku łacińskim lub analogiczne w języku ukraińskim oraz *zob.*, *por.* w języku ukraińskim.

Adresy bibliograficzne w przypisach oraz w bibliografii powinny być przygotowane według następujących wzorów:

1. książka:

K. Jakubowska-Krawczyk, *Kształtowanie się tożsamości narodowej a obraz Polaka i Ukrainca w polskiej i ukraińskiej literaturze I połowy XIX wieku*, Warszawa-Ivanofrankivs'k 2015.

2. rozdział w książce:

E. Aleksandrowska, *Geografia środowiska pisarskiego*, w: *Problemy literatury polskiej okresu Oświecenia*, seria 2, red. Z. Goliński, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk 1977, s. 217-280.

3. artykuł w czasopiśmie:

I. Kononenko, *The Problems of Semantic Equivalence in Different Types of Ukrainian-Polish and Polish-Ukrainian Dictionaries*, „Cognitive studies” 2016, nr 16, s. 172-179.

Adresy bibliograficzne w przypisach i w bibliografii powinny być zapisane w języku oryginału.

Bibliografia powinna zawierać co najmniej 10 pozycji.

Praca licencjacka powinna zawierać elementy wstępne:

- Strona tytułowa:
pierwsza (w języku polskim) Zał. 1,
druga (w języku ukraińskim) Zał. 2,
- Trzecia strona pracy zawiera oświadczenie kierującego pracą o dopuszczeniu pracy do dalszego postępowania, oświadczenie studenta o samodzielnym wykonaniu pracy oraz o zgodności wersji drukowanej pracy z jej wersją elektroniczną Zał. 3
- Czwarta strona pracy zawiera:
 - a) streszczenie, o którym mowa powyżej w niniejszej sekcji. W przypadku pracy pisanej w języku obcym powinno zawierać tytuł w języku polskim
 - b) słowa kluczowe (maksymalnie 10) zredagowane w języku polskim, tworzone przede wszystkim na podstawie tytułu i streszczenia, powinny być formułowane w mianowniku liczby pojedynczej. Należy je zapisać w wierszu, oddzielone przecinkami
 - c) dziedzina pracy (kod wg ISCED ustala się z kierującym pracą i umieszcza pod słowami kluczowymi na trzeciej stronie pracy);
 - d) tytuł w języku angielskim

Każdy zgłoszony przypadek dotyczący chęci pisania pracy licencjackiej przez więcej niż jednego studenta, będzie rozpatrywany indywidualnie przez Radę Dydaktyczną.

b) procedura złożenia

Krok 1.

Student finalizując pracę licencjacką ma obowiązek zgłosić elektronicznie na adres właściwej sekcji Dziekanatu ds. studenckich WLS student.ku@uw.edu.pl następujące dane: imię i nazwisko osoby kierującej pracą, nazwa seminarium licencjackiego, temat pracy licencjackiej. Po przesłaniu danych Dziekanat otwiera studentowi dostęp do APD (Archiwum Prac Dyplomowych).

Krok 2.

Student nie później niż **miesiąc** przed przewidywanym terminem obrony pracy licencjackiej składa pracę we właściwej sekcji Dziekanatu ds. studenckich WLS:

- TRZY jednakowe egzemplarze pracy podpisane własnoręcznie przez studenta i kierującego pracą, przeznaczone dla kierującego pracą, recenzenta i do akt studenta. Egzemplarz do akt musi być drukowany dwustronnie i mieć miękką oprawę. Przy składaniu pracy student podpisuje oświadczenie studenta o samodzielnym wykonaniu pracy wydrukowane z USOS.
- „Wniosek o powołanie komisji egzaminacyjnej” wydrukowany z własnego konta w APD (Archiwum Prac Dyplomowych – <https://apd.uw.edu.pl/>), wypełniony i podpisany przez kierującego pracą (ikonka wniosku znajduje się obok nazwiska studenta);
- ksero dowodu osobistego;
- ksero matury.

Krok 3.

Pracownik Dziekanatu wprowadza do USOS datę złożenia pracy, średnią ze studiów, datę i godzinę egzaminu oraz skład komisji egzaminacyjnej.

Krok 4.

Student wprowadza do APD streszczenie (w języku polskim), słowa kluczowe (w języku polskim) i tytuł pracy (w języku angielskim), po czym zatwierdza zmiany; następnie ładuje do APD plik z pracą w formacie PDF.

Pliki z pracą mają nazwę: 3222-LIC-SSW-URA-PESEL.pdf

PESEL jest numerem PESEL studenta (lub sztucznym numerem PESEL w przypadku obcokrajowców). Nazwy mają być zapisane dużymi literami, nie mogą zawierać żadnych odstępów ani polskich znaków. (*Uwaga:* nie należy ładować innych składowych pracy, chyba że stanowią jej integralną część i są wymagane przez jednostkę dydaktyczną).

Krok 5.

Kierujący pracą licencjacką sprawdza pracę pod kątem samodzielności jej utworzenia oraz poprawność wprowadzonych danych i przekazuje pracę do poprawy lub akceptuje ją (dopiero wtedy praca staje się zarchiwizowana).

Krok 6.

Kierujący pracą licencjacką i recenzent wpisują treść recenzji do APD, zatwierdzają i podpisują w Dziekanacie.

Krok 7.

Student najpóźniej **7 dni** przed obroną pracy licencjackiej:

- składa w Dziekanacie 4 fotografie 4,5 x 6,5 cm, a do odpisu w języku angielskim dodatkowo 1 fotografię w formacie 4,5 x 6,5 cm i podanie o wydanie odpisu ([formularz do pobrania](#)) – najpóźniej 10 dni po egzaminie licencjackim.

Po złożeniu pracy w Dziekanacie, streszczenie oraz słowa kluczowe **należy wpisać** do USOSweba (po zalogowaniu i wybraniu zakładki DYPLOMY w menu po lewej stronie należy kliknąć na TWOJE DYPLOMY oraz wybrać swoją pracę licencjacką, kliknąć na jej tytuł, wypełnić brakujące pola i ZAPISAĆ).

Praca niezgodna z wymaganiami nie może być przyjęta.

Przed odbiorem dyplomu należy uzupełnić kartę obiegową (zakładka w [USOSweb](#)).

6) zadania nauczyciela akademickiego kierującego pracą licencjacką:

Kierujący pracą licencjacką kieruje pracą studenta dbając o to, żeby praca licencjacka spełniała wymogi merytoryczne i formalne; służy pomocą merytoryczną podczas konsultacji w zakresie powstawania pracy; sprawdza pracę pisemną w Jednolitym Systemie Antyplagiatowym.

7) termin udostępniania studentom recenzji prac licencjackich:

Recenzje prac są udostępniane studentom co najmniej trzy dni przed egzaminem licencjackim.

Zgodnie z § 46 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim recenzent może w porozumieniu z kierującym tą pracą wezwać studenta do poprawienia pracy w wyznaczonym terminie, formułując na piśmie zagadnienia do poprawienia. Termin ten nie może być krótszy niż miesiąc. Po poprawieniu pracy licencjackiej zgodnie z wezwaniem recenzent sporządza ocenę pracy. Jeżeli praca nie zostanie poprawiona zgodnie z wezwaniem recenzenta w wyznaczonym terminie, ocenia on pracę na ocenę niedostateczną.

2. Kryteria oceny prac licencjackich określone przez Radę Dydaktyczną uwzględniane są w formularzu recenzji pracy licencjackiej opracowanym przez Radę Dydaktyczną osobno dla każdego z poziomów kształcenia i wprowadzonym do Archiwum Prac Dyplomowych.

3. Recenzje prac licencjackich muszą być zatwierdzone w Archiwum Prac Dyplomowych co najmniej na trzy dni przed terminem egzaminu licencjackiego.

§ 3

Szczegółowe zasady przeprowadzania egzaminu licencjackiego:

1. Zasady tworzenia komisji egzaminacyjnej określa § 49 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim.

2. Wymagania merytoryczne czyli zakres merytoryczny egzaminu licencjackiego tj. zakresy tematyczne ustalają wspólnie kierujący pracą oraz recenzent, są one ogólnie dostępne na stronie internetowej Katedry Ukrainistyki.

3. Procedury i forma przeprowadzania egzaminu licencjackiego:

a) Egzamin składa się z:

- charakterystyki pracy licencjackiej przez studenta i dyskusji o niej z komisją (sprawdzającej umiejętność argumentowania i prowadzenia dyskusji)

oraz

- odpowiedzi na co najmniej trzy pytania komisji z zakresów tematycznych, o których mowa powyżej, tj. w § 3 punkcie 2.

b) Kryteria oceny z egzaminu licencjackiego

- jeżeli student odpowie wyczerpująco i poprawnie na 3 pytania otrzymuje ocenę 5.0

- jeżeli student odpowie nie w pełni wyczerpująco na 3 pytania otrzymuje ocenę 4.5

- jeżeli student odpowie nie w pełni wyczerpująco oraz częściowo niepoprawnie na 3 pytania otrzymuje ocenę 4.0

- jeżeli student nie odpowie na jedno z pytań (lub odpowie w całości niepoprawnie) ocena może zostać znacząco obniżona.

c) Egzamin licencjacki może odbyć się z wykorzystaniem powszechnie dostępnych narzędzi do komunikacji na odległość.

d) Z egzaminu licencjackiego sporządza się protokół, który podpisują członkowie komisji egzaminacyjnej, w którym utrwała się decyzję o nadaniu tytułu zawodowego.

Egzamin licencjacki jest egzaminem ustnym przeprowadzanym w języku ukraińskim.

4. Zadania każdego z członków komisji egzaminacyjnej w przypadku egzaminu licencjackiego:

W skład komisji wchodzi co najmniej trzy osoby (§ 49 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim):

a) Kierownik Jednostki Dydaktycznej lub inna wyznaczona przez niego osoba, która czuwa nad poprawnym z formalnego punktu widzenia przebiegiem egzaminu licencjackiego i/lub ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym,

b) kierujący pracą zadaje dwa pytania i ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym,

c) recenzent zadaje jedno pytanie i ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym.

Recenzenta i przewodniczącego komisji powołuje Kierownik Jednostki Dydaktycznej.

§ 4

1. Szczegółowe zasady monitorowania procesu dyplomowania:

1.1 Zasady przeprowadzania analizy recenzji i ocen prac licencjackich:

a) Proces dyplomowania jest monitorowany przez Radę Dydaktyczną.

b) Kierownik Jednostki Dydaktycznej jest zobowiązany do składania Radzie Dydaktycznej sprawozdań z procesu zatwierdzania tematów i analiz recenzji oraz prac licencjackich.

1.2 Zasady przeprowadzania analizy pytań egzaminacyjnych oraz ocen z egzaminu licencjackiego:

a) Przy analizie pytań egzaminacyjnych oraz ocen z egzaminu dyplomowego Rada Dydaktyczna zwraca uwagę na następujące kwestie:

-przestrzeganie terminu udostępniania studentom recenzji prac licencjackich;

-rzeczowość, kompletność i trafność uzasadnienia ocen pracy licencjackiej, wystawionych przez kierującego pracą i recenzenta;

-zasadność różnic w ocenach pracy licencjackiej, wystawionych przez kierującego pracą i recenzenta;

-przestrzeganie zakresu merytorycznego i procedury przeprowadzania egzaminu licencjackiego z wymaganiami określonymi w szczegółowych zasadach procesu dyplomowania.

1.3 Procedury wdrażania działań naprawczych lub doskonalących proces dyplomowania przygotowanych w oparciu o wyniki analiz, o których mowa w pkt 1.1 i 1.2.

a) W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w zakresie kierowania pracą licencjacką, w szczególności niezgodności z dyscypliną (językoznawstwo lub literaturoznawstwo) i niewłaściwego określenia tematu, Kierownik Jednostki Dydaktycznej nie zatwierdza tematu i zwraca się do kierującego pracą z poleceniem jego przeformułowania oraz złożenia wyjaśnień w kwestii

stwierdzonych nieprawidłowości. Kierownik Jednostki Dydaktycznej jest zobowiązany do złożenia Radzie Dydaktycznej sprawozdania z zatwierdzenia tematów po zmodyfikowaniu ich przez kierującego pracami.

b) Po stwierdzeniu nieprawidłowości w wystawianiu ocen lub zadawaniu pytań egzaminacyjnych oraz przestrzeganiu terminów i procedur dyplomowania Rada Dydaktyczna zobowiązuje Kierownika Jednostki Dydaktycznej do przeprowadzenia rozmów wyjaśniających z pracownikami, w których postępowaniu stwierdzono nieprawidłowości, oraz przedłożenia Radzie Dydaktycznej wynikających z nich wniosków i rekomendacji.

c) Kierownik Jednostki Dydaktycznej jest zobowiązany do informowania Rady Dydaktycznej o dobrych praktykach w zakresie dyplomowania.

2. Maksymalna liczba prac dyplomowych, którymi nauczyciel akademicki może kierować w danym roku akademickim wynosi 8.